

Black Mountain College

Nancy Newhall  
Mary "Molly" Guyony  
Jean Verste  
Geo Gianni  
Granitolya Knight Gammara  
Walter Grafiere  
Norm Gianni  
Ed Dine  
Geo Amiro  
Ami Albura  
Jacob Gammara  
Joey Albura  
Joe Grafiere

Art in Embassies Exhibition  
United States Embassy Kuwait



# Art in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<https://art.state.gov/>

# معرض الفن في السفارات

أسست وزارة الخارجية الأمريكية مكتب معرض الفن في السفارات عام 1963، وهو يلعب دورا حيويا في الدبلوماسية الشعبية التي تنتهجها الولايات المتحدة الأمريكية من خلال إقامة فعاليات ثقافية واسعة النطاق، والتي تشمل المعارض الفنية الدائمة والمؤقتة، وبرامج الفنانين الزائرين، وإصدار المطبوعات الفنية. وكان متحف الفن الحديث في الولايات المتحدة الأمريكية صاحب أول تصور لهذا البرنامج العالمي للفن المرئي قبل عقد من الزمان، وفي مطلع الستينات، بلور الرئيس الأمريكي السابق جون كينيدي الفكرة وشكلها، كما عين أول مدير للبرنامج. وفي الوقت الحالي، يجوب معرض الفن في السفارات أكثر من 200 موقعا، حيث تقام المعارض الفنية الدائمة والمؤقتة في السفارات الأمريكية والقنصليات ومقرات إقامة السفراء الأمريكيين حول العالم من خلال انتقاء وإحضار معروضات للفن الحديث من الولايات المتحدة الأمريكية والبلد المضيف. وتتيح تلك المعارض الفرصة للشعوب من مختلف أرجاء العالم لاستشعار جودة الفن والثقافة ومدى وتنوع كل منها في الولايات المتحدة الأمريكية والبلد المضيف، لتؤسس بذلك حضورا قويا لبرنامج الفن في السفارات في عدد كبير من الدول، والذي يفوق حضور أي مؤسسة أو منظمة فنية أمريكية في الخارج.

ومن خلال معارض الفن في السفارات، يتعرف العديد من مواطني الدول الأخرى - وخصوصا هؤلاء الذين قد لا تسنح لهم الفرصة للسفر إلى الولايات المتحدة الأمريكية - على البعد الثقافي والتراث الأمريكي بشكل مباشر وشخصي، فتلك المعارض تترك وراءها ما نطلق عليه «بصمة ثقافية يمكن تركها لهؤلاء الذين لن تحالفهم الفرصة لرؤية الفن الأمريكي».

<https://art.state.gov/>

# A Celebration of Learning احتفاء بالتعلم



When asked what kind of American art would resonate with us in our new home in Kuwait, Vicki and I shared a vision. We are drawn to the modern artists whose boldness, color, wit, and originality attracted us as college students. Among our heroes were Robert Rauschenberg, Robert Motherwell, Josef Albers, and Jacob Lawrence. We are honored to share their work with you.

It is no coincidence that long before these artists gained renown, they all spent time at Black Mountain College near beautiful Asheville, North Carolina. Black Mountain College was a twenty-four-year experiment in American progressive education that placed the creative arts at the center of learning. Instructors posed rigorous assignments and then encouraged students to develop their own thoughts.

The environment encompassed material studies, kilns, looms, travel, performance, and modern architecture. Students and instructors flowed among disciplines. And it was in the interactions that took place — between instructor and student, between peers, between practice and theory — that great personal growth occurred.

In our Residence, the American artists' works hang beside those of artists we met through our diplomatic travels. Vicki and I see this as a visual conversation. We hope to bring more Kuwaiti artists — reflective of the Black Mountain College spirit — into our home to foster that conversation.

I am thankful to the Art in Embassies program for supporting this effort through the loan of artworks by these pivotal American artists. I am especially thankful to the Western Regional Archives, State Archives of North Carolina, Asheville, for granting copyright permission for the documentary photographs that convey the dynamism of this American experience.

**Ambassador Lawrence R. Silverman,  
and his wife, Mrs. Victoria Silverman**

*Kuwait, May 2018*

عندما سُئِلنا أنا وزوجتي فيكي عن نوع الفن الأمريكي الذي يتناغم معنا في منزلنا الجديد في الكويت، تقاسمنا أنا وهي رؤية واحدة، فكلانا يميل إلى الفنانين المعاصرين الذين سحرنا بجرأتهم وألوانهم وذكايتهم وأصالتهم منذ كنا طلبة جامعيين، وكان من بين رموزنا الفنية روبرت روشنبرغ و روبرت موثرويل وجوزيف ألبرز ويعقوب لورانس، ويشرفنا أن نشارككم أعمالهم الفنية.

وليس من قبيل المصادفة أنه قبل وقت طويل من اكتساب هؤلاء الفنانين لشهرتهم، كانوا جميعهم قد قضاوا وقتاً في كلية بلاك ماونتن بالقرب من مدينة أشفيل الجميلة بولاية نورث كارولينا. وكانت كلية بلاك ماونتن تجربة رائدة استمرت لأربعة وعشرين عاماً في التعليم التقدمي الأمريكي الذي أولى الفنون الإبداعية اهتماماً كبيراً في عملية التعلم، حيث وضع المعلمون مهاماً صارمة لطلابهم ثم شجعوهم على تطوير الأفكار الخاصة بهم.

وشملت البيئة الدراسية أنواعاً عديدة من الدراسات والفنون، منها الدراسات المادية وأفران الفخار والأنوال والسفر وفن الأداء والعمارة الحديثة. وتنقل الطلاب والأساتذة بسلاسة بين العلوم، فنتج عن تفاعلها مع بعضهما البعض - وعن تبادل الأسلوب النظري والتطبيق العملي - نمواً كبيراً في الشخصية الفنية.

وتعرض أعمال الفنانين الأمريكيين في منزلنا هنا في الكويت بجانب أعمال أخرى لفنانين التقينا بهم خلال مشوارنا الدبلوماسي، و نعتقد أنا و فيكي أن هذه اللوحات جميعها تشكل حواراً مثيراً، وبأمل كلانا أن يرعى هذا الحوار المزيد من الفنانين الكويتيين المتأملين في الروح الفنية لكلية بلاك ماونتن.

إنني ممتن لبرنامج الفن في السفارات لدعم هذا الجهد من خلال استعارة تلك الأعمال الفنية الخاصة بهؤلاء الفنانين الأمريكيين العظماء، كما أشعر بالامتنان بوجه خاص للأرشيفات الإقليمية الغربية وأرشيف ولاية نورث كارولينا في أشفيل لمنح إذن حقوق التأليف والنشر للصور الوثائقية التي تنقل دينامية هذه التجربة الأمريكية.

**السفير لورانس سيلفرمان  
وحرمة السيدة فيكتوريا سيلفرمان**

الكويت، مايو 2018

Black Mountain College 1933-1957

كلية بلاك ماونتن 1933-1957



*Including, left to right:*

Leo Amino, Jacob Lawrence, Leo Lionni, Ted Dreier, Nora Lionni, Beaumont Newhall, Gwendolyn Knight Lawrence, Ise Gropius, Jean Varda (in tree), Nancy Newhall (sitting), Walter Gropius, Mary "Molly" Gregory, Josef Albers, Anni Albers

يظهر في الصورة من جهة اليسار إلى اليمين:

ليو أمينو، يعقوب لورانس، ليو ليوني، تيد دراير، نورا ليوني، بومونت نيوهال، غويندولين نايت لورانس، إيسا غروبيوس، جون فarda (على الشجرة)، نانسي نيوهال (جالسة)، والتر غروبيوس، ماري (مولي) غريغوري، جوزيف ألبرز، آني ألبرز.



Photographer Unknown

*Black Mountain College. Summer Arts Institute Faculty, 1946*

*Black and white archival copy photograph, 15 x 18 in.*

*Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.; Western Regional Archives, State Archives of North Carolina, Asheville*

المصور غير معروف

كلية بلاك ماونت،

أعضاء هيئة تدريس معهد الفنون الصيفي، 1946

صورة أرشيفية بالأبيض والأسود، 38.1 x 45.7 سم

مجموعة الفن في السفارات، العاصمة واشنطن - الأرشيفات الغربية الإقليمية، أريشف ولاية نورث كارولينا، مدينة أشفيل

**Leo Amino (1911-1989)** Born in Taiwan, Amino grew up in Tokyo and immigrated to the United States in 1929. After college he worked for a Japanese importer of tropical woods and began taking samples home to carve. Primarily self-taught, he studied briefly at the American Artists School in New York, exhibited at the 1939 World's Fair in New York, and received his first solo exhibition in 1940. Amino taught at Black Mountain College in the summer of 1946, and in 1947 and 1950.

**Jacob Lawrence (1917-2000, biography see pg. 20)** taught at Black Mountain College the summer of 1946.

**Leo Lionni (1910-1999)** Born in the Netherlands, Lionni lived as a successful painter in Italy, working in futurist and avant-garde styles. He moved to Philadelphia, Pennsylvania, in 1939 to work in advertising, commissioning art from Saul Steinberg, Andy Warhol, Alexander Calder, Willem de Kooning, and Fernand Léger. In 1960 he moved back to Italy, where he became an award winning children's book author and illustrator, pioneering collage illustrations. Lionni taught at Black Mountain College the summer of 1946.

**Ted Dreier (1902-1997)** was among the original founders of Black Mountain College, where he taught physics and mathematics between 1933 and 1949, served as treasurer, and was active in securing funding for the College. It was in 1933 that he joined John Andrew Rice, another professor at Rollins College in Winter Park, Florida, in embarking on the creation of an unconventional center of learning near Asheville. After leaving the College he worked for General Electric on power sources for the first nuclear submarine.

**Nora Lionni** Wife of Leo Lionni who accompanied him to Black Mountain College.

**Beaumont Newhall (1908-1993)** was a pioneering historian of photography, publishing its first history and serving as a museum curator, director, scholar, and author on the subject over a long career. He was a lecturer at Black Mountain College between 1946 and 1948.

**Gwendolyn Knight Lawrence (1913-2005, biography see pg.18)** Wife of Jacob Lawrence who accompanied him to Black Mountain College.

**Ise Gropius (1897-1983)** Wife of Walter Gropius who accompanied him to Black Mountain College. Ise Gropius had worked with her husband as archivist, translator, and editor since the Bauhaus days, and continued to promote his work and theories after his death. In recognition of her service to architecture, she was made an honorary member of the American Institute of Architects in 1979. Two years earlier, the

**ليو أمينو (1911-1989)**. ولد في تايوان ونشأ في طوكيو، ثم هاجر إلى الولايات المتحدة الأمريكية عام 1929. بعد انتهائه من دراسته الجامعية، عمل أمينو عند مورد ياباني يستورد الأخشاب الاستوائية، فبدأ حينها في اصطحاب عينات معه إلى المنزل لينحتها. بدأ ليو أمينو مسيرته بما علمه لنفسه بنفسه، ثم درس في مدرسة الفنانين الأمريكيين في نيويورك لفترة وجيزة، وعرض أعماله عام 1939 في المعرض العالمي في نيويورك. وفي عام 1940، قام بافتتاح أول معرض له. درس أمينو في كلية بلاك ماونتن في صيف 1946، وكذلك عامي 1947 و1950.

**يعقوب لورانس (1917-2000، السيرة الذاتية في الصفحة رقم 20)** درس في كلية بلاك ماونتن صيف عام 1946.

**ليو ليوني (1910-1999)**. ولد في هولندا وعاش رساما ذائع الصيت في إيطاليا. عمل بأساليب فن الحركة المستقبلية والحركة الطلائعية. وفي عام 1939، انتقل للعيش في فيلادلفيا- بنسلفانيا للعمل في مجال الإعلانات، فحصل على أعمال فنية من سول شتاينبرغ وأندي وارمول وأليكساندر كالدرو ووليم دي كونينغ وفيرناند ليغار. وفي عام 1960، عاد مرة أخرى لإيطاليا ليصبح مؤلفا لامعا للكتب والقصص المصورة للأطفال، حيث حصد العديد من الجوائز، وهناك ابتكر فن كولاغ الصور. درس ليوني في كلية بلاك ماونتن صيف عام 1946.

**تيد دراير (1902-1997)**. كان تيد من مؤسسي كلية بلاك ماونتن، حيث قام بتدريس الفيزياء والرياضيات بين عامي 1933 و1949. كان تيد أمين سر الكلية، وعمل بجهد لتوفير مصادر تمويل الكلية. وفي عام 1933، انضم لجون آندرو رايس - والذي كان بروفييسورا في كلية رولينز في مدينة وينتر بارك في ولاية فلوريدا- لتأسيس مركز فريد من نوعه للتعليم قرب مدينة آشفيل. وبعد أن ترك الكلية، عمل تيد في شركة جينيرال اليكتريك لإنتاج مصادر الطاقة التي استخدمت في أول غواصة نووية.

**نورا ليوني** - زوجة ليو ليوني التي رافقته إلى كلية بلاك ماونتن.

**بومنت نيوهال (1908-1993)** كان مؤرخا رائدا في مجال التصوير، فهو أول من قام بنشر تاريخ هذا المجال، كما عمل أمين متحف ومديرا وعالما باحثا في المجال لوقت طويل في مسيرته المهنية. كان نيوهال محاضرا في كلية بلاك ماونتن بين عامي 1946 و 1948.

**غويندولين نايت لورنس (1913-2005، السيرة الذاتية صفحة 18)** هي زوجة يعقوب لورانس، وقد رافقته إلى كلية بلاك ماونتن.

**إيساه غروبيوس (1897-1983)** وهي زوجة والتر غروبيوس، والتي رافقته إلى كلية بلاك ماونتن. عملت إيساه غروبيوس مع زوجها كعاملة أرشيف و مترجمة ومحركة منذ أيام أكاديمية باوهاوس الفنية التي أنشأها زوجها في ألمانيا، وظلت تروج لأعماله الفنية ونظرياته حتى بعد وفاته. وتقديرا لأعمالها في الفن المعماري، تم منحها العضوية الفخرية للجمعية الأمريكية للمعماريين عام 1979. وقبل ذلك بعامين، قامت حكومة ألمانيا الغربية في ذلك الوقت بمنحها وساما تقديرا لدعمها في أرشيف أكاديمية باوهاوس والذي أسسته مدينة برلين بعد وفاة والتر غروبيوس.



West German Government awarded her its Cross of Merit for her support of the Bauhaus Archives built by the city of Berlin after Walter Gropius's death.

**Jean Varda (1893-1971)** A child prodigy of mixed Greek and French parentage, Varda grew up in Greece and was receiving portrait commissions by the age of twelve. He exhibited widely through Europe, experimenting with Dada and surrealism. In 1939 Varda moved to New York and by the early 1940s he had settled in California, and was experimenting in mosaic and collage styles. He taught a summer session at Black Mountain College in 1946, and maintained contacts with people connected to the College, such as Forrest Wright and Ruth Asawa.

**Nancy Newhall (1908-1974, biography pg. 16)** Wife of Beaumont Newhall who accompanied him to Black Mountain College.

**Walter Gropius (1883-1969)** German-born architect and educator who, particularly as director of the Bauhaus (1919-1928), exerted a major influence on the development of modern architecture. At the Bauhaus he brought on such innovative faculty members as Paul Klee, Johannes Itten, Josef Albers, Herbert Bayer, László Moholy-Nagy, Otto Bartning, and Wassily Kandinsky. His works, many executed in collaboration with other architects, included the school building and faculty housing at the Bauhaus, the Harvard University Graduate Center, and the United States Embassy in Athens. The rise of Adolf Hitler drove Gropius out of Germany, and he eventually settled in the United States in 1937, where he taught at the Harvard School of Design. Gropius was a frequent lecturer at Black Mountain College in the summer sessions of 1944, 1945, and 1946.

**Mary "Molly" Gregory (1914-2006)** Gregory was a member of the first graduating class of Bennington College (Vermont) with a degree in sculpture in 1932. In 1941 she was offered a fellowship as apprentice teacher at Black Mountain College to study with Josef Albers. She became instructor of crafts the next year, then instructor of woodworking, but over time she became immersed in the life of the college. Gregory was involved in the construction of the studies building and every sort of furniture that it could need. She worked on renovating the college farm, kept its books, and eventually took over running it. She directed and taught at summer work camps, and served on the Board of Fellows.

**Josef Albers (1888-1976, biography pg. 10)** taught at Black Mountain college from 1933 to 1949.

**Anni Albers (1899-1994, biography pg. 8)** Wife of Josef Albers who accompanied him to Black Mountain College.

**جون فاردا (1893-1971)** انحدرت جذور الطفل المعجزة من أبوين ذوي أصول يونانية وفرنسية. نشأ فarda في اليونان حيث بدأ يستقبل طلبات لرسم البورتريه حين بلغ الإثني عشر عاما. عرض أعماله على نطاق واسع في أنحاء أوروبا، كما عرض أعمالا ذات طابع اختياري بأساليب الحركة الدادانية والحركة السريالية. وانتقل فarda للعيش في نيويورك عام 1939، ثم استقر في كاليفورنيا في أوائل أربعينات القرن الماضي، وفي ذلك الوقت كان فarda يعرض أعمالا اختبارية مستخدما أساليب فن الكولاج والموزاييك. درس فarda فصلا صيفيا في كلية بلاك ماونتنت عام 1946، وربطته معرفة وثيقة بمن كانوا على تواصل مع الكلية مثل فوريسست رايت وروث أساوا.

**نانسي نيوهال (1908-1974، السيرة الذاتية في الصفحة رقم 16)** وهي زوجة بومونت نيوهال، والتي رافقته إلى كلية بلاك ماونتنت.

**والتر غروبيوس (1883-1969)** ولد هذا الفنان المعماري في ألمانيا، وكان معلما ومديرا لأكاديمية باوهاوس للفنون (1919-1928)، وكان له أثر كبير في تطور الفن المعماري المعاصر. وفي أكاديمية باوهاوس، ضم العديد من المبدعين في هيئة التدريس مثل بول كلي وجوهانيس إيتين وجوزف ألبرز وهريبرت باير ولاسلو موهولي ناغي وأوتو بارتنينغ وواسيلي كاندنسكي. وتضمنت أعماله - والتي تم تنفيذ العديد منها بالتعاون مع فنانين معماريين آخرين- مبنى الأكاديمية ومقر إقامة أعضاء هيئة التدريس في الباوهاوس ومركز خريجي جامعة هارفارد ومبنى سفارة الولايات المتحدة الأمريكية في أثينا. ودفع حكم هتلر غروبيوس لمغادرة ألمانيا، فاستقر بعد ذلك في الولايات المتحدة الأمريكية عام 1937 حيث درس في كلية هارفارد للتصميم. وكثيرا ما ألقى غروبيوس محاضرات في كلية بلاك ماونتنت في الفترة الدراسية الصيفية خلال الأعوام 1944 و1945 و1946.

**ماري (مولي) غريغوري (1914-2006)** كانت ضمن أول دفعة تخرجت من كلية بينينغتون (فيرمونت)، وحصلت على درجة البكالوريوس في النحت عام 1932، كما حصلت على الزمالة في كلية بلاك ماونتنت عام 1941 كمدرسة متدربة لتدرس مع جوزيف ألبرز. وفي العام التالي أصبحت مدرسة للحرف اليدوية ثم مدرسة للمشغولات الخشبية، إلا أنها ومع مرور الوقت انغمست في حياة الكلية تماما. شاركت ماري أيضا بدورها في إنشاء مبنى الدراسات وانتقاء مختلف قطع الأثاث اللازمة للمبنى، كما عملت على تجديد مزرعة الكلية والإعتناء بكتبها، ثم انتهى بها الأمر لإدارة الكلية. قامت ماري بإدارة وتدريس بعض مخيمات العمل الصيفية، كما كانت عضوة في مجلس إدارة الزمالة في الكلية.

**جوزيف ألبرز (1888-1976، السيرة الذاتية صفحة 10)** كان مدرسا في كلية بلاك ماونتنت من عام 1933 إلى 1949.

**آني ألبرز (1899-1994، السيرة الذاتية صفحة 8)** وهي زوجة جوزيف ألبرز، والتي رافقته إلى كلية بلاك ماونتنت.

## Photographer Unknown

*Black Mountain College –  
Anni Albers Spooling Thread*  
Black and white archival copy photograph, 15 x 18 in.  
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;  
Western Regional Archives, State Archives  
of North Carolina, Asheville

## المصور غير معروف

كلية بلاك ماونتنتن . آني ألبرز تلف الخيط  
نسخة أرشيفية لصورة بالأبيض والأسود، 45.7 x 38.1 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة. الأرشيفات  
الإقليمية الغربية، أرشيف ولاية نورث كارولينا، مدينة أشفيل



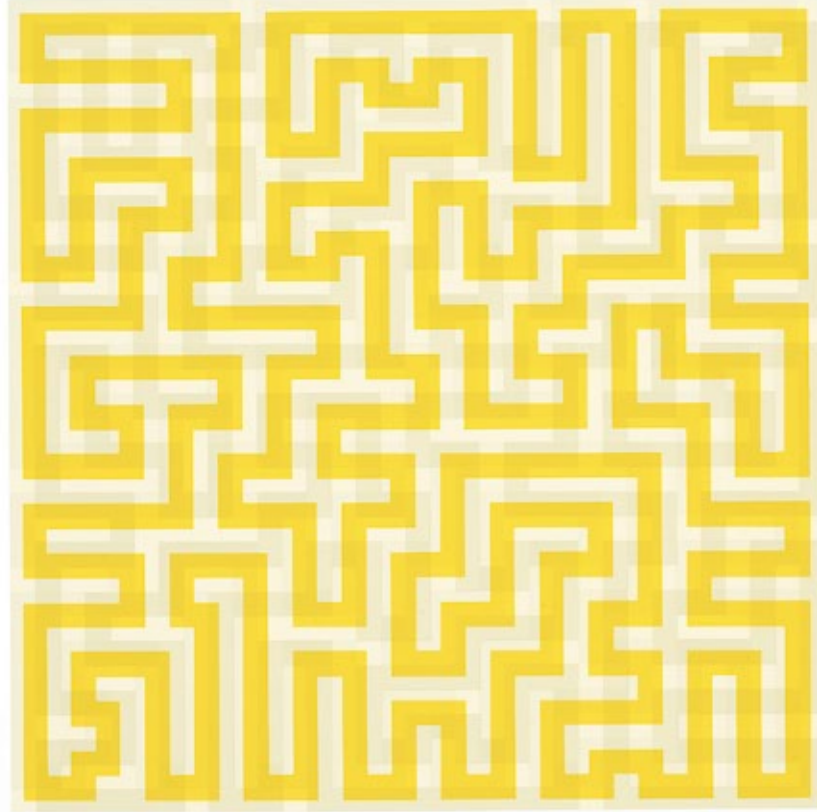
## Anni Albers (1899-1994)

Anni Albers is often cited as the foremost textile designer of the twentieth century. Born in Berlin, Albers was a student and teacher at the Bauhaus in Weimar and Dessau where she met her husband, Josef Albers. A pioneering weaver, printmaker, and writer, she reintroduced the open weave into modern fabric design and used textiles both as a basis of vibrant abstract wall hangings and functional upholstery and drapery materials. In 1933 she and Josef Albers left Nazi Germany for the United States where her husband had been invited to teach at Black Mountain College. Albers founded the weaving curriculum there in 1934, emulating the Bauhaus but on a more modest scale, and eventually including aspects of weaving structures that she admired in ancient Central and South American cultures. She was the first textile artist to be given a retrospective exhibition at the Museum of Modern Art in New York in 1949, the year after they left the College. In later years Albers experimented with printmaking, mass production of designer fabrics, and published widely. She and Josef founded the Josef and Anni Albers Foundation in 1971.

~Courtesy of the Josef and Anni Albers Foundation

## آني ألبرز (1899-1994)

غالبا ما تعرف آني ألبرز كأشهر مصممي النسيج في القرن العشرين. ولدت آني في برلين ودرست وأصبحت معلمة في الباوهاوس في فايمر وديساو، حيث التقت زوجها جوزيف ألبرز. وكونها أبدعت في الكتابة والحياكة والطباعة، فقد أعادت تقديم مفهوم الحياكة الحرة في التصميم العصري للنسيج، كما استخدمت المنسوجات كقاعدة للوحات تجريدية نابضة تعلق على الحائط أو كخامات لتجديد الأثاث وصناعة الستائر. وفي عام 1933، انتقلت هي وجوزف ألبرز إلى الولايات المتحدة الأمريكية حيث دعي زوجها للتدريس في كلية بلاك ماونتنتن، وذلك بعد مغادرتهم ألمانيا في عهد هتلر. وفي الولايات المتحدة، أسست ألبرز منهج الحياكة عام 1934 والذي كان يحاكي منهج الباوهاوس على نحو متواضع، ثم أضافت له بعد ذلك أساليب الحياكة التي أعجبت بها في ثقافات أمريكا الوسطى وأمريكا اللاتينية. كما كانت أول فنانة نسيج تحصل على فرصة عرض أعمالها السابقة في معرض استعادي في متحف الفن الحديث في نيويورك عام 1949، وهو العام الذي تلى مغادرتهم كلية بلاك ماونتنتن. وبعد بضعة أعوام، جربت آني تقديم أعمال بالطباعة الفنية ونتاجات ضخمة لأقمشة مصممين، كما حظت أعمالها الكتابية بانتشار كبير. أسست آني وجوزيف مؤسسة جوزيف وآني ألبرز عام 1971. ~مهدة من مؤسسة جوزيف وآني ألبرز، بيتاني، كونيكيتكت.



**Yellow Meander**  
*Silkscreen on paper, 28 x 24 in. Courtesy of the Josef and Anni Albers Foundation, Bethany, Connecticut*

تعرج أصفر  
طباعة الشاشة الحريرية على الورق المقوى، 71.1 x 61 سم. معارة من مؤسسة جوزيف وآني ألبرز، بيتاني، كونيتيكت

## Photographer Unknown

*Black Mountain College – Josef Albers Teaching*  
Black and white archival copy photograph, 15 x 18 in.  
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;  
Western Regional Archives, State Archives of North  
Carolina, Asheville

## المصور غير معروف

كلية بلاك ماوتن - جوزف ألبرز يُدرّس  
صورة أرشيفية بالأبيض والأسود، 1.38 x 45.7 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة، الأرشيفات  
الإقليمية الغربية، أرشيف ولاية نورث كارولينا، مدينة أشفيل



## Josef Albers (1888-1976)

Josef Albers was a German-born artist and educator whose work, both in Europe and in the United States, formed the basis of some of the most influential and far reaching art education programs of the twentieth century. Albers studied art in Berlin, Essen, and Munich before enrolling as a student at the Weimar Bauhaus in 1920. He began teaching in the preliminary course of the Department of Design in 1922, and was promoted to professor in 1925, the year the Bauhaus moved to Dessau.

With the closure of the Bauhaus under Nazi pressure in 1933, Albers and his wife Anni emigrated to the United States and joined the faculty of Black Mountain College, North Carolina, and ran the painting program until 1949. At Black Mountain his students included Willem de Kooning, Robert Rauschenberg, Robert Motherwell, Ray Johnson, and Susan Weil. In 1950 Albers left Black Mountain to head the Department of Design at Yale University (New Haven, Connecticut) until he retired from teaching in 1958. In 1963 he published *Interaction of Color* which presented his theory that colors were governed by an internal and deceptive logic. Albers continued to paint and write, remaining in New Haven until his death.

Accomplished as a designer, photographer, typographer, printmaker, and poet, Albers is best remembered for his work as an abstract painter and theorist. He favored a very disciplined approach to composition. *Homage to the Square*, Albers' most famous series, explored chromatic interactions with flat colored squares arranged concentrically on the canvas. His paintings formed the foundation of hard-edge abstraction and Op art.

[en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org)

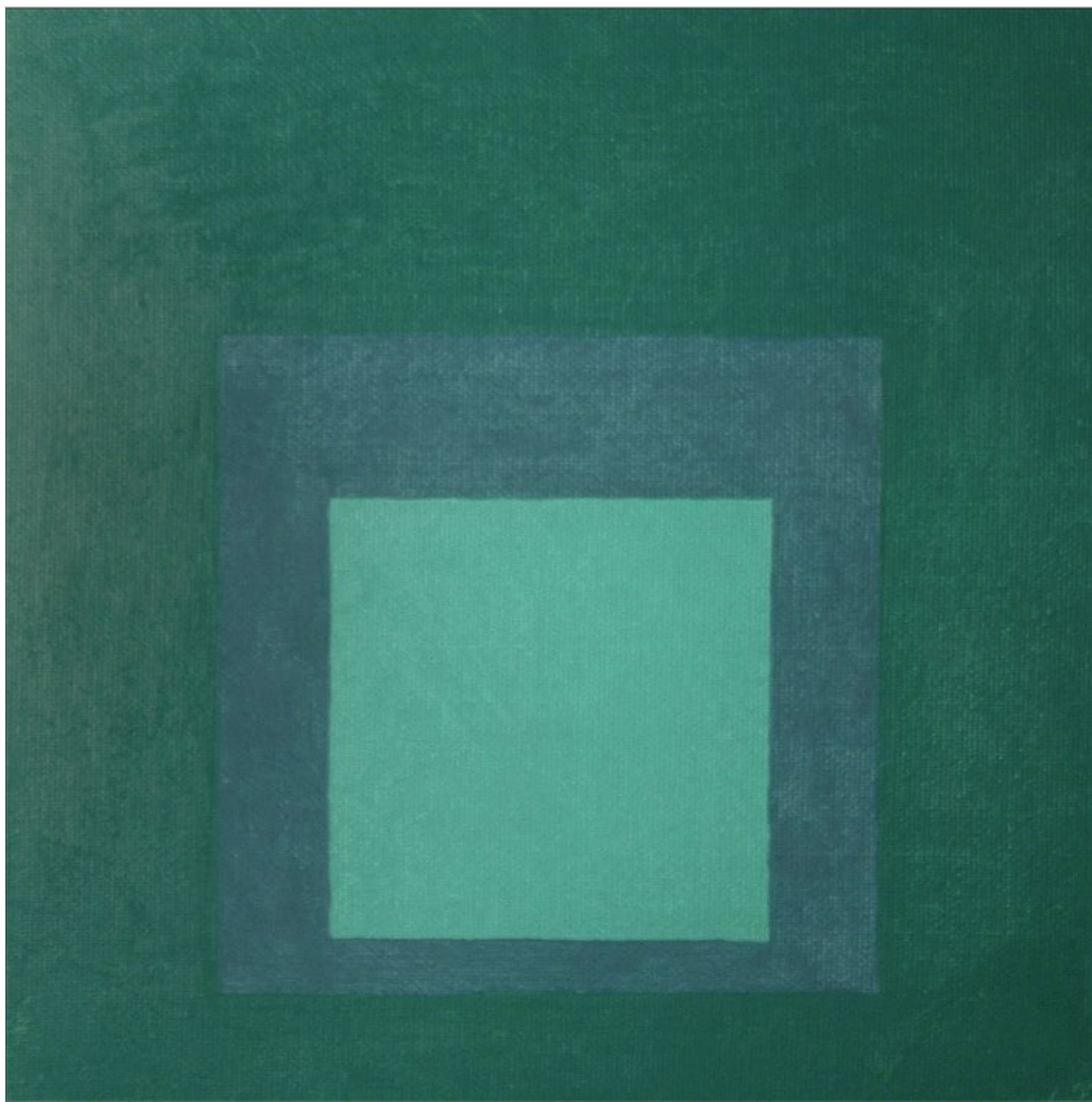
## جوزيف ألبرز (1888-1976)

ولد جوزيف ألبرز في ألمانيا، وهو معلم شكلت أعماله - سواء في أوروبا أو الولايات المتحدة الأمريكية - القاعدة الأساسية لعدد من أكثر البرامج التعليمية الفنية تأثيراً في القرن العشرين. درس ألبرز الفن في برلين وإسن و ميونخ قبل أن يدرس في جامعة باوهاوس (فايمار) عام 1920. وفي عام 1922، قام بالتدريس في الكورس التمهيدي في قسم التصميم، ثم تمت ترقيته لدرجة بروفييسور عام 1925 حين انتقلت الجامعة لمدينة ديساو.

ومع إغلاق الأكاديمية عام 1933 تحت وطأة الحكم النازي في ألمانيا، هاجر ألبرز مع زوجته إلى الولايات المتحدة الأمريكية وانضمّا لكلية بلاك ماوتن في نورث كارولينا، حيث أدارا برنامج الرسم هناك حتى عام 1949. وتضمن تلاميذ ألبرز في كلية بلاك ماوتن وليم ديكونينغ وروبيرت روشينبرغ وروبرت موثرويل وراي جونسون وسوزان وايل. وفي عام 1950، ترك ألبرز كلية بلاك ماوتن وقصد جامعة ييل في مدينة نيوهيفن، كونيتيكت حيث التحق بقسم التصميم حتى تقاعد من مهنة التدريس عام 1958. وفي عام 1963، قام بنشر كتابه "تفاعل الألوان" *Interaction of Color* والذي ألقى الضوء على نظريته بأن الألوان تتحكم بها قوى منطقية داخلية، تعتمد على الخداع البصري. واستمر ألبرز في الرسم والكتابة، وظل في مدينة نيوهيفن حتى يوم مماته.

وتظل ذكرى ألبرز كمصمم ومصور وخبير في الطباعة الفنية وفن طباعة الحروف وكاتب وشاعر، إلا أن أكثر ما اشتهر به هو الفن التجريدي والنظريات الفنية، ويثمن المجتمع الفني تفاعله واختلاطه بالطلبة في كلية بلاك ماوتن. وفضل ألبرز توجهاً شديداً الصرامة في التركيب، وتعد سلسلة ألبرز «تحية للمربع» السلسلة الفنية الأكثر شهرة ضمن أعماله، حيث تعكس تلك السلسلة التفاعلات اللونية مع المربعات ذات الألوان السادة، حيث تم ترتيب المربعات متحدة المركز على الكانفاس. ولقد شكلت رسومات ألبرز أساس مفهوم الحافة الصلبة في الفن التجريدي والفن البصري.

[en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org) المصدر:



*Study for Homage to the Square, 1965*

*Oil on Masonite, 16 x 16 in.*

*Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of the American Art Foundation*

تحية للمربع (1965)

ألوان زيتية على ألواح من الخشب المضغوط، 40.6 x 40.6 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة. هدية من مؤسسة الفن الأمريكي

# R. Buckminster Fuller (1895-1983)



## *Dymaxion House*

*Black and white photograph, 12 x 15 in. Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.*

## منزل ديماكسن المركب

صورة بالأبيض والأسود، 30.5 x 38.1 سم. مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة

R. Buckminster Fuller was a renowned twentieth century inventor and visionary born in Milton, Massachusetts. Dedicating his life to making the world work for all of humanity, Fuller operated as a practical philosopher who demonstrated his ideas as inventions that he called “artifacts.” Fuller did not limit himself to one field but worked as a ‘comprehensive anticipatory design scientist’ to solve global problems. Fuller’s true impact on the world today can be found in his continued influence upon generations of designers, architects, scientists, and artists working to create a more sustainable planet.

Fuller spent his life working across multiple fields in his pursuit to make the world work for all of humanity. In 1983, shortly before his death, he received the Presidential Medal of Freedom, the nation’s highest civilian honor, with a citation acknowledging that his “contributions as a geometrician, educator, and architect-designer are benchmarks of accomplishment in their fields.”

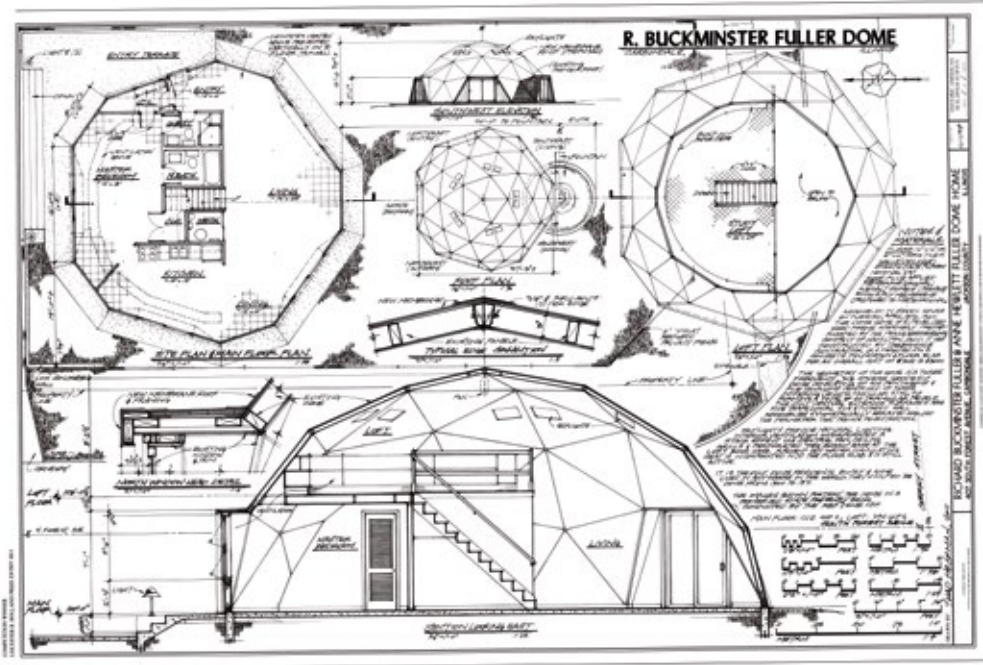
[www.bfi.org/about-fuller/biography](http://www.bfi.org/about-fuller/biography)

كان ريتشارد باكمنستر فولر مخترعا بارزا وصاحب رؤية في القرن العشرين. ولد فولر في ميلتون في ولاية ماساتشوستس، وكرس حياته لجعل العالم أكثر طوعا للإنسانية بأكملها. وفي سبيل ذلك الهدف، كان فولر فيلسوفا عمليا يعرض أفكاره من خلال اختراعات أطلق عليها «الحرف». ولم يحصر فولر أعماله في حقل واحد بل كان عالما شاملا ومصمما استشرافيا يعمل جاهدا لحل بعض المعضلات العالمية. ويتجلى تأثير فولر العظيم على العالم حاليا في إرثه الذي ينعكس في أعمال أجيال من المصممين والمعماريين والفنانين الذين يسعون نحو كوكب أكثر استدامة.

أمضى فولر حياته عاملا في مختلف المجالات لجعل العالم أكثر سلاسة للإنسانية. وقبل وفاته بوقت قصير عام 1983، منح فولر وسام الحرية الرئاسي، وهو أرفع الأوسمة المدنية في الولايات المتحدة الأمريكية. وحمل الوسام عبارات تسند الفضل لفولر نظرا «لإسهاماته كمعلم وعالم في الهندسة الجيومترية ومصمم معماري ترك بصمات إنجازاته في مختلف الميادين».

[www.bfi.org/about-fuller/biography](http://www.bfi.org/about-fuller/biography)

## آر باكمينستر فولر (1895-1983)



*R. Buckminster and Anne Fuller Dome Home (Dymaxion House)*  
Survey drawing on paper, 12 x 15 in. Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.

المنزل القبة لآر باكمينستر وأن فولر (منزل ديماكسن المركب)  
مخطط مواقع على ورق، 30.5 x 38.1 سم. مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة

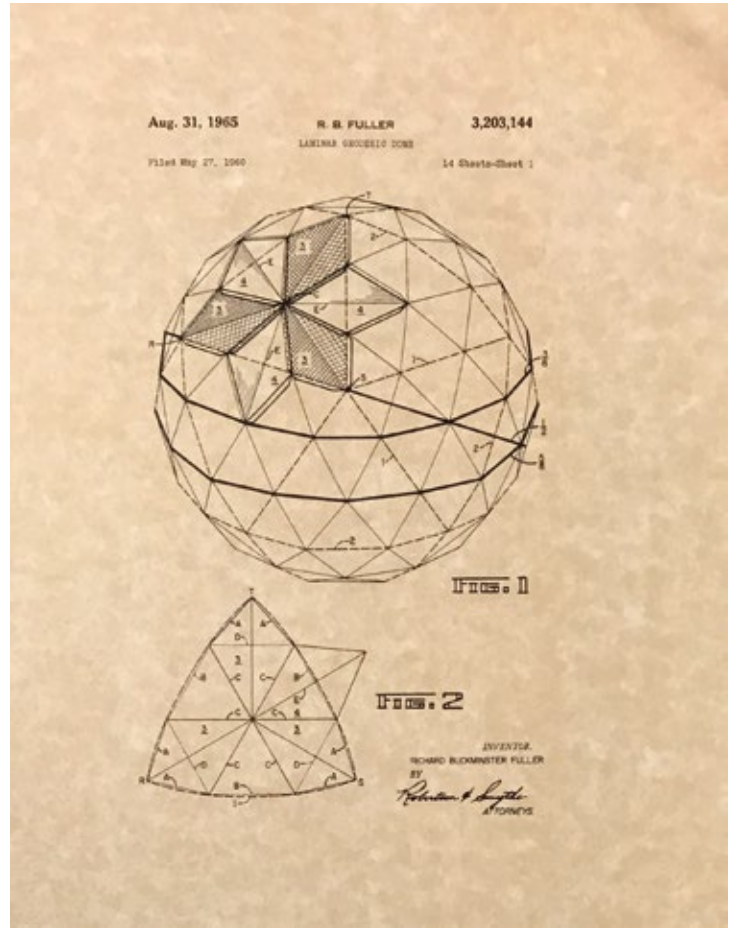
One of Fuller's lifelong interests was using technology to revolutionize construction and improve human housing. In 1927, after inventing an easily built, air-delivered, modular apartment building, he designed the Dymaxion™ House, an inexpensive, mass-produced home that could be airlifted to its location. Originally called the 4D House, it was later renamed by a department store that displayed a model of the house. The word "dymaxion" was coined by store advertisers and trademarked in Fuller's name. The word became synonymous with his design philosophy of "doing more with less," a phrase he later coined to reflect his growing recognition of the accelerating global trend toward the development of more efficient technology. He and his wife lived in one such house while he was in residence at Southern Illinois University (Carbondale).

كان استخدام التكنولوجيا هو أحد أكبر اهتمامات فولر لإحداث ثورة في التصميم المعماري وتحسين بيئة المعيشة المنزلية للإنسان. وفي عام 1927 وبعد اختراع مبنى الشقق المقسمة - والذي كان سهل البناء ويمكن نقله جويًا - قام فولر ببناء منزل ديماكسن المركب، وهو منزل رخيص التكلفة يمكن نقله إلى أي موقع عن طريق النقل الجوي. وعرف هذا المنزل باسم المنزل رباعي الأبعاد، ثم أعيد تسميته من قبل مركز تجاري قام بعرض نموذجًا للمنزل. وصيغت كلمة "ديماكسن" من قبل العاملين في قسم الإعلانات داخل المركز التجاري، وتم إثبات العلامة التجارية باسم فولر. وأصبحت تلك الكلمة مرادفًا لفلسفة فولر التي كانت تعني باستخدام القليل لإنجاز الكثير "doing more with less"، وهو شعار أتى به فولر ليعكس اعترافه بالنزعة العالمية المتسارعة لخلق تكنولوجيا أكثر فاعلية. وعاش فولر وزوجته في أحد تلك المنازل حين كان يقيم في جامعة ساثرن إيلينوي في مدينة كاربوندال.

# R. Buckminster Fuller

**Geodesic Dome**  
Patent drawing on paper, 12 x 15 in.  
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.

**القبة الجيوسيدية**  
رسومات البراءة على ورق، 38.1 x 30.5 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة



After 1947, one invention dominated Fuller's life and career: the geodesic dome. Lightweight, cost-effective, and easy to assemble, geodesic domes enclose more space without intrusive supporting columns than any other structure; they efficiently distribute stress; and they can withstand extremely harsh conditions. Based on Fuller's "synergetic geometry," his lifelong exploration of nature's principles of design, the geodesic dome was the result of his revolutionary discoveries about balancing compression and tension forces in building.

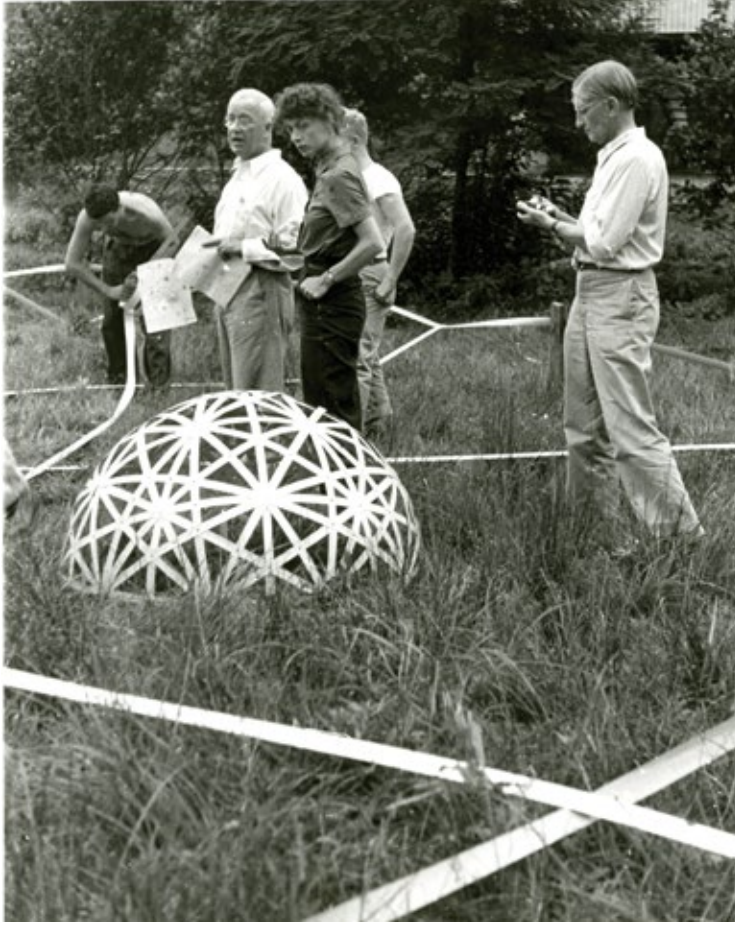
In 1953 he designed his first commercial dome for the Ford Motor Company headquarters in Dearborn, Michigan. The U.S. military became one of his biggest clients, using lightweight domes to cover radar stations at installations around the Arctic Circle. According to the Buckminster Fuller Institute, today there are more than 300,000 geodesic domes around the world, ranging from shelters in California and Africa to radar stations in remote locations, as well as geodesic structures on countless children's playgrounds.

بعد عام 1947، هيمن اختراع واحد على حياة فولر ومسيرته المهنية: القبة الجيوسيدية، فقد كان خفيفا واقتصاديا وسهل التجميع، وخلافا لأي بناء آخر، كان يوفر مساحة داخلية كبيرة دون أي أعمدة اعتراضية مساندة للمبنى. لقد كان تصميمها لبناء يسمح بالاسترخاء وتحمل كافة الظروف المناخية القاسية. وبناء على مذهب الـ "سينارجيتيكا" - أي "هندسة التفكير"، والذي أتى به فولر - كانت القباب الجيوسيدية ثمرة بحثه الطويل ودراسته لقوانين الطبيعة في التصميم، واكتشافه الثوري لتحقيق التوازن بين قوى الضغط في المباني.

وفي عام 1953، قام فولر بتصميم أول منزل من منازل القباب التجارية لشركة فورد التي كانت تقع في مدينة ديربورن في ميتشجن، كما كان الجيش الأمريكي أحد أهم عملائه، حيث استفاد من خفة وزن القباب لتغطية محطات الرادار في المصانع التي كانت تقع في الدائرة القطبية الشمالية. ووفقا لمعهد باكمنستر فولر، يبلغ عدد القباب الجيوسيدية حاليا حوالي 300000 حول العالم، وتتنوع ما بين الملاجئ في ولاية كاليفورنيا وقارة إفريقيا ومحطات الرادار في المواقع النائية، بالإضافة لعدد لا يحصى من ساحات ألعاب الأطفال.



# آر باكمينستر فولر



**Black Mountain College. R. Buckminster Fuller  
Working on the Supine Dome with Elaine De  
Kooning and Josef Albers**

*Black and white archival copy photograph, 18 x 15 in.  
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;  
Western Regional Archives, State Archives of North  
Carolina, Asheville*

**كلية بلاك ماونت - آر باكمينستر فولر يعمل على القبة  
الممتدة مع إيلين دي كونيغ وجوزيف ألبرز**  
صورة أرشيفية بالأبيض والأسود، 30.5 x 38.1 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة. الأرشيفات  
الإقليمية الغربية، أرشيف ولاية نورث كارولينا، مدينة أشفيل

Fuller taught at Black Mountain College in the summers of 1948 and 1949, and he served as the director of the Summer Institute in 1949. In both summer sessions, Fuller and students spent a great deal of time working on the design and construction of geodesic domes.

[www.blackmountaincollege.org/ideas-inventions-buckminster-fuller-and-black-mountain-college](http://www.blackmountaincollege.org/ideas-inventions-buckminster-fuller-and-black-mountain-college)

كان فولر مدرسا في كلية بلاك ماونت في الفترة الصيفية لعامي 1948 و1949، كما شغل منصب مدير المعهد الصيفي عام 1949. وخلال الفترتين الصيفيتين، قضى فولر وطلبه وقتا كبيرا في دراسة تصميم وبناء القباب الجيوسيدية.

[www.blackmountaincollege.org/ideas-inventions-buckminster-fuller-and-black-mountain-college](http://www.blackmountaincollege.org/ideas-inventions-buckminster-fuller-and-black-mountain-college)

# Nancy Newhall

Nancy Newhall was a noted photography critic, conservationist, and editor and collaborator of some of the most important photographers of the twentieth century, including Alfred Stieglitz, Ansel Adams, Paul Strand, and Edward Weston. Newhall was a prime contributor to the development of the photograph book as an art form. Her career in photography began in 1943 when she served as acting curator at the Museum of Modern Art in New York, to replace her husband, Beaumont Newhall, who was serving in the military during World War II. She organized major retrospectives and wrote and edited catalogues, and pioneered the oversized exhibition format for photography books. Ansel Adams said that Newhall: "...had an uncanny ability to create a deeply moving relationship between photographs and words. Everything she did was touched by a strong lyrical quality and revealed a deep penetration of the realities of the natural and human worlds."

Newhall spent three summers at Black Mountain beginning in 1946. She and her husband photographed the college campus and its people, taking portraits of Leo Amino, Ilya Bolotowksi, Gwendolyn Knight, Jacob Lawrence, and R. Buckminster Fuller.

<http://nytimes.com/1974/07/10/archives/nancy-newhall-photo-critic-66-editor-of-many-works-dead-after.html>

# نانسي نيوهال

كانت نانسي نيوهال ناقدة تصوير معروفة تنتمي للمحافظين البيئيين، ومحركة. تعاونت نيوهال مع بعض المصورين البارزين في القرن العشرين، ومنهم ألفريد شتاينغلتز وأنسل آدامز وبول ستراند وإدوارد ويستون. وكانت نيوهال من المشاركين الرئيسيين في تطوير كتب التصوير كشكل من أشكال الفنون. بدأت نيوهال مسيرتها في التصوير عام 1943 حيث عملت نائبة أمين متحف الفن الحديث في نيويورك، لتحل محل زوجها يومونت نيوهال الذي كان منضما لصفوف الجيش خلال الحرب العالمية الثانية. نظمت نيوهال العديد من المعارض الاستيعادية، كما كتبت وحررت عدد من كتالوجات التصوير، وابتكرت أسلوب العروض الضخمة لكتب التصوير. وقال أنسل آدامز عن نيوهال « لقد تمتعت بقدرة فذة لخلق علاقة شديدة التأثير بين الصور الفوتوغرافية والكلمات. لقد حظى كل شيء لمستته بجودة تعبيرية عالية، كما أظهرت كافة أعمالها حسا عميقا بحقائق العالم الطبيعي والبشري.»

قضت نيوهال فصل الصيف لثلاثة أعوام متتالية في كلية بلاك ماونتن ابتداء من عام 1946، والتقطت هي وزوجها عددا من الصور للحرم الجامعي وطلبته ومدرسيه، كما التقطت صوراً لـ ليو أمينو وإليا بولوتوكسي وغويندولين نايت ويعقوب لورانس وآر باكمينستر فولر.

<http://nytimes.com/1974/07/10/archives/nancy-newhall-photo-critic-66-editor-of-many-works-dead-after.html>



*Black Mountain College. Jacob and Gwendolyn (Knight) Lawrence*  
*Black and white archival copy photograph, 12 x 15 in.*  
*Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.*

كلية بلاك ماونت، يعقوب وغويندولين (نايت) لورانس  
نسخة أرشيفية لصورة بالأبيض والأسود، 38.1 x 30.5 سم  
معارة من الفن في السفارات، العاصمة واشنطن

# Gwen Knight (Lawrence)

(1913–2005)

Artist Gwendolyn Knight, primarily known for her figure compositions and portraits, used color and gesture to transform her own life experiences into vibrant visual images. Born in Barbados, Knight came to the United States at the age of seven. Initially, her family resided in Saint Louis, but in 1926 they moved to New York City, where Knight began her explorations in art. After attending high school in New York's Harlem, Knight enrolled at Howard University in Washington, D.C., where she studied with painter Lois Mailou Jones. Jones's interest in her own African origins expressed through her painted figures and portraits encouraged Knight to focus on depicting subjects that were part of her own experience. The Depression forced Knight to leave Howard University in 1933 and return to Harlem, a move that proved significant in her career and in her life.

In Harlem, Knight participated in artist workshops, studying painting and sculpture under the prominent artist and educator Augusta Savage. As Knight's mentor, Savage became a source of inspiration in her promotion of African American culture, and she encouraged Knight to work at the Harlem Community Arts Center. In 1934, Knight joined a Works Progress Administration Mural project, through which she met her husband, artist Jacob Lawrence.

Knight and Lawrence married in 1941; they provided a constant source of support and critical guidance for one another. One could describe their partnership as a collaborative relationship, inspiring and stimulating each other in their artistic endeavors, though their works differed in approach, style, and perspective. While Lawrence focused on narrative paintings of African American history and life, Knight concentrated on portraiture, urban scenes, and still life. Knight found inspiration in African sculpture, dance, and theater—her expressive works resulting from a spontaneous, personal response to her surroundings, whether from subjects encountered during her travels or from experiences closer to home.

In the summer of 1946, Jacob Lawrence was invited by Josef Albers to teach at Black Mountain College in North Carolina. During the 1950s Knight and Lawrence worked and lived in New York, and in 1964 they traveled to Nigeria. In 1970, the couple settled permanently in Seattle, where in 1976 Knight secured her first one-person show. She continued working until 2001, turning in her late work to a series of lyrical monoprints that captured her interest in improvisation. In 2003, a retrospective of her work appeared at the Tacoma Art Museum, Washington.

[www.phillipscollection.org/research/american\\_art/bios/knight](http://www.phillipscollection.org/research/american_art/bios/knight)

# غوين نايت (لورانس)

(2005-1913)

اشتهرت الفنانة غوينداولين نايت بلوحات البورتريه ورسومات تعكس البنية الجسدية، وقد استخدمت اللون والحركة لتحول تجاربها الحياتية إلى صور مرئية نابضة بالحياة. ولدت غوين في باربادوس وانتقلت للولايات المتحدة الأمريكية في سن السابعة، حيث قطنت عائلتها في سانت لويس في بادئ الأمر، إلا أنها انتقلت بعد ذلك لنيويورك سيتي عام 1926، حيث بدأت غوين رحلتها في استكشاف عالم الفن. وبعد إكمال دراستها في المدرسة الثانوية في هارلم، نيويورك، التحقت غوين بجامعة هوارد في واشنطن العاصمة، حيث درست مع الفنان لويس ميلو جونز. وأعجب جونز بالاهتمام الذي أولته غوين لجذورها الإفريقية التي انعكست في لوحاتها، فدفعها للتركيز على قصص ومواضيع مستوحاة من تجاربها الذاتية. ورحلت غوين من جامعة هوارد عام 1933 بسبب فترة الكساد وعادت لهارلم، وكان ذلك القرار علامة فارقة في حياتها المهنية والاجتماعية.

وفي هارلم، شاركت غوين في ورشات عمل فنية لتدرس الرسم والنحت تحت إشراف المعلمة والفنانة الالامعة أوغستا سافج، التي كانت بمثابة مصدر وحي وإلهام لغوين خلال ترويجها للثقافة الأمريكية - الإفريقية، فحنتها على العمل في مركز هارلم المجتمعي للفنون. وفي عام 1934، انضمت غوين لأحد برامج الأشغال العامة - التي تلت فترة الكساد الكبير في الولايات المتحدة- للعمل على مشروع جدارية، وهناك التقت بزوجها الفنان يعقوب لورانس.

تزوج يعقوب لورانس وغوين عام 1941، وكان كلاهما مصدر دعم وإرشاد ثابت للآخر، فيمكننا وصف تلك العلاقة بأنها علاقة تعاونية وشراكة كانت دائما مصدر إلهام وتحفيز لكل منهما خلال مسيرتهما الفنية على الرغم من اختلاف فنيهما وأساليبهما ومنظورهما الفني، فبينما كان كل اهتمام لورانس منصبا على اللوحات الروائية التي كانت تعكس الحياة والتاريخ الأمريكي - الإفريقي، أولت غوين اهتماما أكبر بالبورتريه والمناظر العمرانية والمشاهد الساكنة، فوجدت إلهاما في النحت والرقص والمسرح الإفريقي، فولدت أعمالها المعبرة من رحم البيئة المحيطة بها، ونتاجت من استجابة غوين العفوية والشخصية لما يحيط بها من مؤثرات، سواء كانت مواضيع اختبرتها وعاشتها خلال أسفارها أو تجارب حياتية من موطنها.

وفي صيف عام 1946، دعا جوزيف ألبرز يعقوب لورانس للتدريس في كلية بلاك ماونتنتن في نورث كارولينا. وخلال خمسينات القرن الماضي، عاش لورانس وزوجته في نيويورك وعملا فيها. وفي عام 1964، سافر الزوجان لنيجيريا. وفي عام 1970، استقر الزوجان نهائيا في سياتل، حيث استطاعت غوين تقديم معرضها الفردي الأول عام 1976، واستمرت غوين في العمل حتى عام 2001، لتحول أعمالها الفنية لسلسلة من الطباعات الأحادية، والتي عبرت بشكل دقيق عن اهتمامها بالارتجال الفني. وفي عام 2003 أقيم معرض استعادي لأعمالها الفنية في متحف تاكوما للفن في ولاية واشنطن.

[www.phillipscollection.org/research/american\\_art/bios/knight](http://www.phillipscollection.org/research/american_art/bios/knight)



**Girl (self portrait), 2004 (based on a painting from 1940)**

Silkscreen on paper, edition of 75, 17 x 15 7/8 in.

Courtesy of DC Moore Gallery, New York, New York;

©2017 The Jacob and Gwendolyn Knight Lawrence Foundation, Seattle / Artists Rights Society (ARS), New York

**فتاة (بورتريه) 2004 (مأخوذ من لوحة فنية من عام 1940)**

طباعة بالشاشة الحريرية على ورق، من 75 إصدار، 38.1 x 40.3 سم

معارة من معرض دي سي مور في نيويورك، ولاية نيويورك

©2017 مؤسسة جي كوبر وغويندولين نايت لورانس في سياتل. جمعية حقوق الفنانين، نيويورك

# Jacob Lawrence

(1917-2000)

Jacob Lawrence, who lived much of his life in lower Manhattan, was born in Atlantic City, New Jersey. Lawrence is best known for his narrative series of tempera paintings based on his own life and those of his peers who migrated from the South to the North. His vivid canvases typically have bold planes of color and symbolic elements of the African American heritage of struggles, aspirations, and accomplishments.

In 1946 he began teaching at Black Mountain College in North Carolina at the invitation of Josef Albers. He also taught in New York at the Art Students League, New School for Social Research, Pratt Institute, and in Maine at the Skowhegan School. In 1971 he became a professor of art at the University of Washington in Seattle, where he retired in 1986 as professor emeritus. In 1999, the year before Lawrence's death, he and his wife, painter Gwendolyn Knight, established a foundation to create an art center in Harlem named for Lawrence.

# يعقوب لورانس

(2000-1917)

ولد يعقوب لورانس في أتلانتك سيتي في ولاية نيوجيرسي، وقضى معظم حياته في جنوب منهاتن. واشتهر لورانس بسلسلته الروائية من رسومات التمبرا، والتي استوحاها من نشأته هو وأصدقائه الذين هاجروا من الجنوب للشمال. وتتميز أعمال الكانفاس التي قدمها بالألوان الجريئة والعناصر الرمزية للتراث الأمريكي - الإفريقي الذي يعج بالصراعات والتطلعات والإنجازات.

وفي عام 1946، بدأ لورانس التدريس في كلية بلاك ماونتن في كارولينا الشمالية بدعوة من جوزيف ألبرز، كما درس أيضا في نيويورك في رابطة طلبة الفن والكلية الحديثة للبحث الاجتماعي ومعهد برات وكلية سكويغان في ولاية ماين. وفي عام 1971، عمل أستاذا للفن في جامعة واشنطن في سياتل، حيث تقاعد عام 1986 كأستاذ فخري. و في عام 1999 - قبل عام من وفاته - أنشأ لورانس وزوجته الفنانة غويندولين نايت مؤسسة هدفت لبناء مركز للفن في مدينة هارلم باسم لورانس.



**Supermarket Flora, 1997**  
Silkscreen on paper, 38 x 30 in.  
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.;  
Courtesy of the Foundation for Art and  
Preservation in Embassies, Washington, D.C.

**سوبر ماركت فلورا، 1997**  
طباعة بالشاشة الحريرية على ورق، 96.5 x 76.2 سم  
مجموعة الفن في السفارات، العاصمة واشنطن، معارة من  
مؤسسة الفن والمحافظة على التراث في السفارات



**Builders - The Family, 1974**  
 Silkscreen, 39 3/8 x 31 3/8 in.  
 Collection of Art in Embassies, Washington,  
 D.C.; Courtesy of the Foundation for Art and  
 Preservation in Embassies, Washington, D.C.

**بناؤون - العائلة، 1974**  
 طباعة بالشاشة الحريرية، 100 x 79.7 سم  
 مجموعة الفن في السفارات، العاصمة واشنطن، معارة  
 من مؤسسة الفن والمحافظة على التراث في السفارات

Lawrence was a great American modern painter of history and urban life. His paintings are a unique blend of sensibilities part mural painting, part social realism, and part modernist abstraction.

In 1962 and 1964 Lawrence traveled to Africa, lecturing and teaching in Nigeria. There he created elaborately patterned paintings of village life in a post colonial country. Throughout the 1970s, 1980s, and 1990s, Lawrence committed himself to commissions, especially murals and limited edition prints, for the benefit of non profit organizations, including New York's Lincoln Center for the Performing Arts for which *Supermarket Flora* was created.

كان لورانس من أعظم الرسامين الأمريكيين المعاصرين الذين خلدوا التاريخ والحياة العمرانية، وتشتمل لوحاته على مزيج فريد من اللوحات الجدارية وفن الواقعية الاجتماعية والفن التجريدي الحديث.

سافر لورانس لإفريقيا ودرس وألقى المحاضرات في نيجيريا. وهناك، خلق لوحات فنية صورت حياة القرية في فترة ما بعد الاستعمار. وكرس لورانس حياته خلال السبعينات والثمانينات والتسعينات للفن وخاصة الجداريات والطباعة ذات الإصدارات المحدودة دعماً للمنظمات التي لا تهدف للربح، ومنها مركز لينكولن للفنون في نيويورك، والذي عرضت فيه لوحة سوبرماركت فلورا.

# Lore Kadden Lindenfeld

(1921-2010)

Lore Kadden Lindenfeld was born in Wuppertal, Germany. She was a student at the Art Academy in Düsseldorf, when her family was forced to flee at the time of Nazi rule. They went to Holland where she worked as a seamstress and later to the United States. Lindenfeld took classes in English and attended the Institute for Social Progress at Wellesley College (Massachusetts). She went to Black Mountain College, where she studied with Josef and Anni Albers, and graduated in 1948 in weaving and textile design.

Lindenfeld moved to New York City and became a textile designer for a succession of fabric houses, designing materials on the loom for women's coats and dresses. She was a faculty member in the visual arts department at Middlesex County College (Edison, New Jersey), where she established a weaving workshop and remained for eighteen years. She also taught weaving at the Princeton Adult School (New Jersey) for many years.

Lindenfeld was an independent textile artist, making woven wall hangings and later fiber collages and constructions, often using unconventional materials. Her work was in exhibitions internationally and internationally, and is in many public collections, including those of the Renwick Gallery of the National Museum of American Art (Washington, D.C.), the Fashion Institute of Technology (New York, New York), and the Museum of Art and Design in New York (formerly the American Craft Museum).

# لور كادين ليندنفيلد

(2010-1921)

ولدت لور كادين ليندنفيلد في وبرتيل في ألمانيا، ودرست في أكاديمية الفن في داسيلدورف حين أجبرت عائلتها على الرحيل إلى هولندا وقت الحكم النازي. عملت لور خياطة في هذا الوقت قبل أن تنتقل إلى الولايات المتحدة الأمريكية. وهناك، التحقت لور بفصول اللغة الإنجليزية ودرست في معهد التقدم الاجتماعي في كلية ويلسلي، ماساتشوستس. التحقت لور بعد ذلك بكلية بلاك ماونتن حيث درست مع جوزيف وأني ألبرز، وتخرجت عام 1948 من قسم الحياكة وتصميم النسيج.

انتقلت لور لمدينة نيويورك وأصبحت مصممة نسيج لمجموعة من دور تصميم النسيج، فصممت خامات لفساتين السيدات ومعاطفهن. وكانت لور عضوة هيئة تدريس في قسم الفنون البصرية في كلية مقاطعة ميدلسكس، إديسون، ولاية نيوجيرسي، حيث أسست ورشة تدريبية في الحياكة، وبقت هناك لثمانية عشر عاماً، كما درّست لور الحياكة في كلية برينستون لتعليم الكبار في نيوجيرسي لأعوام عديدة.

كانت لور فنانة نسيج مستقلة تصنع المنسوجات المعلقة على الحوائط، ثم انتقلت بعدها لتصميم الكولاج بالفايبر والتراكيب باستخدام مواد غير تقليدية في أغلب الأحيان. وعرضت لور أعمالها على مستويات عالمية ومن خلال العديد من المعارض العامة ومنها تلك التي عرضت في معرض رينويك في المتحف الوطني للفن الأمريكي في العاصمة واشنطن ومتحف الفن والتصميم في نيويورك (المعروف سابقاً بمتحف الحرف الأمريكية).





**Forest Transformed #5, 1986**

*Fiber collage: Pellon with Japanese paper, stitching, and drawing, 14 x 11 in.  
Courtesy of the Lindenfeld Family, Princeton, New Jersey*

**تحول الغابة #5، 1986**

كولاج الفايبر: خامة بيلون و ورق ياباني، خياطة، ورسم، 35.6 x 27.9 سم  
معارة من عائلة ليندنفيلد، مدينة برينستون، ولاية نيوجيرسي

# Robert Motherwell

(1915-1991)

Robert Motherwell was born in Aberdeen, Washington. He was awarded a fellowship to the Otis Art Institute in Los Angeles at age eleven, and in 1932 studied painting briefly at the California School of Fine Arts in San Francisco. Motherwell received a Bachelor of Arts degree from Stanford University (California) in 1937, and enrolled for graduate work later that year in the Department of Philosophy at Harvard University, Cambridge, Massachusetts. He pursued further studies at Columbia University (New York City, New York) with a focus in art history with Meyer Schapiro, who encouraged him to become a painter.

Motherwell later traveled to Mexico with Roberto Matta for six months, and the following year he was included in the exhibition *First Papers of Surrealism* at the Whitelaw Reid Mansion, New York. A solo exhibition of his work was held at Peggy Guggenheim's gallery in New York, and he later began to associate with artists like Herbert Ferber, Barnett Newman, and Mark Rothko. He subsequently taught and lectured throughout the United States, and continued to exhibit in the United States and abroad. Major Motherwell exhibitions have taken place at the Kunsthalle Dusseldorf; the Museum des 20. Jahrhunderts, Vienna; the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris; the Royal Academy, London; and the National Gallery of Art, Washington, D.C.

[www.guggenheimcollection.org](http://www.guggenheimcollection.org)

# روبرت موثرويل

(1915-1991)

ولد روبرت موثرويل في أبردين في واشنطن، وحصل على الزمالة في معهد أوتيس للفن في لوس أنجيلوس حين كان عمره أحدَ عشرَ عاماً. وفي عام 1932، درس الرسم لفترة وجيزة في كلية كاليفورنيا للفنون الجميلة في سان فرانسيسكو. حصل موثرويل على بكالوريوس الآداب من جامعة ستانفورد بكاليفورنيا عام 1937، ثم التحق بالدراسات العليا في ذلك العام في قسم الفلسفة في جامعة هارفرد، كامبريدج وماساتشوستس. واصل روبرت موثرويل دراساته في جامعة كولومبيا بنيويورك سيتي، نيويورك، وركز دراساته حول تاريخ الفن، وانضم له مبير شابيرو الذي شجعه على أن يصبح رساما.

سافر موثرويل بعد ذلك إلى المكسيك مع روبرت ماتا لستة أشهر، وفي العام التالي انضمت أعماله لمعرض "الأوراق الأولى في السريالية"، والذي أقيم في قصر وايتلو رايد في نيويورك. وأقيم أول معرض فردي لأعماله في معرض بيغي غاغينهايم في نيويورك. اقترن اسمه بعد ذلك بعدد من الفنانين مثل هربرت فيربر وبارنيت نيومان ومارك روثكو، كما عمل مدرسا للفن بعد ذلك في مختلف المناطق في الولايات المتحدة الأمريكية، واستمر في عرض أعماله في الولايات المتحدة الأمريكية وخارجها. وقد أقيمت معارض موثرويل الرئيسية في معرض دوسيلدورف الفني و متحف الفن الحديث في فيينا ومتحف الفن المعاصر في مدينة باريس والأكاديمية الملكية في لندن والمعرض الوطني للفنون في واشنطن العاصمة.

[www.guggenheimcollection.org](http://www.guggenheimcollection.org)



**Capriccio, 1961**

*Collotype and photo silkscreen, 30 ¾ x 25 ½ in.*

*Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of Mr. and Mrs. Philip Berman*

**1961، Capriccio**

طباعة ضوئية (كولوتيب) و طباعة بالشاشة الحريرية، 78.1 x 64.8 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة، مهداة من السيد والسيدة فيليب بيرمان

# Robert Rauschenberg

(1925-2008)

# روبرت روشينبرغ

(2008-1925)

Robert Rauschenberg was a painter, sculptor, and graphic artist known for helping to redefine American art in the 1950s and '60s, providing an alternative to the then dominant aesthetic of abstract expressionism. Rauschenberg studied at the Kansas City Art Institute (Missouri) and the Académie Julian in Paris, before enrolling in 1948 at the legendary Black Mountain College in North Carolina. There his painting instructor was the renowned Bauhaus figure Josef Albers, whose rigid discipline and sense of method inspired Rauschenberg, as he once said, to do "exactly the reverse" of what Albers taught him.

More often, Rauschenberg's early works reflected the aesthetic of his friend, composer John Cage, another member of the Black Mountain faculty, whose music of chance occurrences and found sounds perfectly suited Rauschenberg's personality. The *White Paintings* produced at Black Mountain in the summer session of 1951, while they contain no image at all, are said to be so exceptionally blank and reflective that their surfaces respond and change in sympathy with the ambient conditions in which they are shown, "so you could almost tell how many people are in the room," as Rauschenberg once commented.

By 1962, Rauschenberg's paintings incorporated found objects and images, photographs transferred to the canvas by means of the silkscreen process. Previously used only in commercial applications, silkscreen allowed Rauschenberg to address the multiple reproducibility of images, and the consequent flattening of experience that that implies. In this respect, his work is exactly contemporaneous with that of Andy Warhol, and both Rauschenberg is frequently cited as an important forerunner of American Pop Art.

كان روبرت روشينبرغ رساما ونحاتا وفنانا جرافيك ، واشتهر بمساعدته في إعادة تعريف الفن الأمريكي في الخمسينات والستينات ليوفر بديلا عن الأساليب الجمالية المرتبطة بالتعبيرية التجريدية التي سادت في ذلك الوقت. درس روشينبرغ في معهد الفن في كانساس سيتي بولاية ميسوري وأكاديمية جولييان في مدينة باريس قبل أن يلتحق بكلية بلاك ماونتن العظيمة في نورث كارولينا عام 1948. وهناك، درس الرسم على يد مبدع أكاديمية الباهواوس جوزيف ألبرز، والذي كان أسلوبه الصارم وحسه المنهجي مصدرا لإلهام روشينبرغ، خاصة حين قال مرة أن يقوم بعكس ما يدرسه ألبرز تماما.

وعكست أعمال روشينبرغ الأولى الجوانب الجمالية في أسلوب صديقه الملحن جون كيج، الذي كان عضوا في هيئة التدريس في كلية بلاك ماونتن، فكانت مقطوعاته الموسيقية التي تتحكم فيها الصدفة والتلقائية تناسب شخصية روشينبرغ تماما. فاللوحات البيضاء التي قدمها في كلية بلاك ماونتن في صيف 1951 - على الرغم من خلوها من أي صورة - تعتبر أعمالا تأملية تعكس أسطحها الفارغة تماما حس وجو المكان الذي يتم عرضها فيه. وعلق عليها روشينبرغ قائلا: "يمكنك تقريبا أن تخمن عدد الأشخاص الموجودين في الغرفة".

وفي عام 1962، امتزجت لوحات روشينبرغ بصور وأشكال مكتشفة وكذلك صور تم نقلها للكانفاس عن طريق طباعة الشاشة الحريرية. وبفضل تلك الطباعة - والتي كانت تستخدم في السابق لأغراض تجارية فقط - استطاع روشينبرغ أن يتعامل مع قابلية استنساخ الصور وما توجي به من تجربة حسية ممتدة. وفي هذا الصدد، يتزامن عمله الفني مع أعمال آندي وار هول، والذي يعد هو وروشينبرغ من الرواد المهمين للفن الشعبي الأمريكي.



**Deposit, from America: The Third Century, 1976**  
Offset lithograph with pochoir in colors on wove paper, 38 7/8 x 30 7/8 in.  
Collection of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of The Mobil Corporation

**إيداع، من أمريكا: القرن الثالث، 1976**  
طباعة حجرية بالأوفسيت ملونة بالمرسام على ورق نسيج، 98.7 x 78.4 سم  
مجموعة الفن في السفارات، واشنطن العاصمة، مهداة من مؤسسة Mobil

## شكر وتقدير

### واشنطن العاصمة

المحررة وأمينة معرض الفن في السفارات سالي مانسفيلد  
أمين السجلات جيمي أربولينو  
مساعدة تحرير فيكتوريا سي  
مديرة مشاريع المطبوعات تايثا براكينز  
مديرة التصوير ومصورة فوتوغرافية أماندا بروكس

### الكويت

الملحنة الثقافية د. زينيا باغانيني  
المتترجمة/ شيماء ابراهيم، اختصاصية الشؤون الثقافية  
مساعدة القسم الثقافي عالية الخضراء  
رويس برانش وأيفي سيكيرا - قسم الخدمات العامة  
بسام شيخ علي، حمزة يحي، منبر مسمار - قسم الشحن  
خليل الحاوي، دانيلو باسيلو، إيلمار كاسيلاو، ريتشارد سواريس - قسم المخازن  
جوزيه مونتيمايور، نومير كانديداتو، إريك جوزيه بيلتران - قسم المرافق

### فيينا

ناتالي ماير، انفوغرافيا

## Acknowledgements

### Washington, D.C.

Sally Mansfield, Curator and Editor  
Jamie Arbolino, Registrar  
Victoria See, Editorial Assistant  
Tabitha Brackens, Publications Project Manager  
Amanda Brooks, Imagining Manager and Photographer

### Kuwait

Zennia Paganini, Cultural Attaché  
Shaimaa Ebrahim, Cultural Affairs Specialist/ Translator  
Alia Khadra, Cultural Affairs Assistant  
Royce Branch II and Ivy Sequeira, General Services Office  
Bassam Shekh-Ali, Hamza Yahya and Muneer Missmar, Shipping  
Khalil Al-Hawi, Danilo Pasaylo, Elmar Casilao  
and Richard Soares, Warehouse  
Jose Montimayor, Nomer Candidato  
and Eric Jose Beltran, Facilities

### Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Design





<https://art.state.gov/>

Published by Art in Embassies  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
June 2018